



Interférences littéraires Literaire interferenties

Multilingual e-Journal for Literary Studies

<http://www.interferenceslitteraires.be>

ISSN : 2031-2790

PARADOXES AND MISUNDERSTANDINGS IN CULTURAL TRANSFERS/ PARADOXES ET MALENTENDUS DANS LES TRANSFERTS CULTURELS

s. dir./ ed. by Maud GONNE, Hubert ROLAND, Stéphanie VANASTEN, Julie CROMBOIS, Elies SMEYERS

mai/ May 2022

<http://www.interferenceslitteraires.be/nr26>

INTRODUCTION

Stéphanie VANASTEN, Hubert ROLAND & Maud GONNE À propos des paradoxes, échecs et malentendus dans les transferts culturels	1
Stéphanie VANASTEN, Huber ROLAND, Maud GONNE & Elies SMEYERS On paradoxes, misunderstandings and failures in cultural transfer	24
CONSIDÉRATIONS ÉPISTÉMOLOGIQUES, MÉTHODOLOGIQUES, CONCEPTUELLES	
Pierre-Alexis DELHAYE Transferts culturels et comparatismes : une opposition (in)dépassable ?	46
Raluca TANASCESCU Meet, Greet, Translate: Mapping Happenstances and Network-Driven Translations in Contemporary Literary Transfers	62

Núria CODINA SOLÀ
Forms, Cultural Transfer and the History of Migrant Writing: Frames of Comparison in German-Turkish and Catalan-Moroccan Literature 89

TRANSFERTS CULTURELS « RÉUSSIS » OU « RATÉS » : QUESTIONS DE PERSPECTIVE ET DE PLURITEMPORALITÉS

Beatrijs VANACKER & Tom VERSCHAFFEL
Cultural Transfer and Multilingualism. Periodicals and the Shaping of a “Proto-Belgian” Literature in the Eighteenth Century 108

Laurent BEGHIN
La création des slavistiques italienne et belge dans les années 1920 : modalités et enjeux d’un transfert culturel 133

Marjet BROLSMA & Francis MUS
A failed cultural transfer? Literary internationalism after the First World War and the transnational construction of ‘Europe’ 153

Pieter BOULOGNE
From One Jail to Another. Pavlensky’s Arson of the Bank of France as (Un)Successful Cultural Transfer and Self-Translation 175

CIRCULATIONS ET REMISE EN QUESTION DES BINARITES ET PROCESSUS DE HIERARCHISATION

Thomas FRANCK
Thomas Mann, point aveugle d’une interférence culturelle entre Romain Rolland et Theodor W. Adorno. Le comparatisme à l’épreuve d’une configuration trilatérale 195

Nadjib SADIKOU
Irritation et transfert culturel. Quelques réflexions sur les rapports entre le *Sturm und Drang* et la *Négritude* 210

Valentina TARQUINI
La circulation du savoir d’Afrique subsaharienne dans le canon littéraire français : le retour de transfert et le discours savant 223

Stefania CARISTIA
Du succès et des malentendus dans le transfert des théories de la littérature. Le cas du Sartre théoricien de la « littérature engagée » en Italie 240

VARIA

Isabelle TREMBLAY
La pseudo-translation au service du merveilleux dans *Kanor, conte traduit du sauvage* (1750) de Mme Fagnan ? 266